

Raportul final ⁽¹⁾ în cazul COMP/39.396 Carbură de calciu (et al.)

(2009/C 301/13)

Proiectul de decizie dă naștere următoarelor observații:

CONTEXT

În noiembrie 2006, Comisia a primit o cerere de imunitate din partea unui producător de carbură de calciu sub formă de pulbere și carbură de calciu sub formă de granule. Ulterior, Comisia a efectuat inspecții la fața locului. Inspecțiile au fost urmate de cereri de clemență în cursul anului 2007 și la începutul anului 2008. Pe baza informațiilor colectate, Comisia a ajuns la concluzia preliminară că șapte grupuri de întreprinderi participaseră la o încălcare unică și continuă a articolului 81 din tratat și a articolului 53 din Acordul privind SEE pe perioade de timp diferite între 7 aprilie 2004 și 16 ianuarie 2007 prin fixarea de prețuri și schimbul de informații comerciale sensibile în legătură cu furnizarea de carbură de calciu sub formă de pulbere industriei metalurgice, de carbură de calciu sub formă de granule industriei gazului și de magneziu sub formă de granule industriei metalurgice.

PROCEDURA SCRISĂ**Comunicarea privind obiecțiunile**

În urma cererilor de clemență menționate mai sus și a unei investigații ulterioare, Comisia a emis, la 24 iunie 2008, o comunicare privind obiecțiunile („CO”) adresată următorilor destinatari privind pretense încălcări ale articolului 81 din tratat și ale articolului 53 din Acordul privind SEE:

Carbide Sweden AB și întreprinderea-mamă de bază a acesteia, Akzo Nobel NV, (împreună „**Akzo**”), Almamet GmbH („**Almamet**”), Donau Chemie AG („**Donau Chemie**”), non ferrum Metallpulver GmbH Co. KG și întreprinderea-mamă de bază a acesteia, ECKA Granulate GmbH & Co. KG (împreună cu non ferrum „**Ecka**”), Novácke chemické závody, a.s. („**NCHZ**”) și fosta întreprindere-mamă a acesteia, I. garantovaná a.s. („**garantovaná**”), SKW Stahl-Metallurgie GmbH („**SKW**”), întreprinderea-mamă a acesteia, SKW Stahl-Metallurgie Holding AG („**SKW Holding**”), fosta întreprindere-mamă de bază a acesteia, ARQUES Industries AG („**ARQUES**”), fosta întreprindere-mamă a acesteia, AlzChem Hart GmbH („**AlzChem**”), și fosta întreprindere-mamă de bază a acesteia, Evonik Degussa GmbH („**Degussa**”), și TDR-Metalurgija d.d. („**TDR**”) și fosta întreprindere-mamă a acesteia, Holding Slovenske elektrarne d.o.o. („**HSE**”).

Accesul la dosar

Părțile au primit accesul la dosar prin intermediul unui DVD care le-a fost pus la dispoziție la cerere. Părțile au primit, de asemenea, accesul la declarațiile de clemență verbale și scrise la sediul Comisiei.

Părțile nu mi-au adresat probleme referitoare la accesul la dosar.

Prelungirea termenelor de răspuns la CO

Destinatarii CO li s-a acordat inițial un termen de trei luni pentru a răspunde la CO, începând cu ziua de după primirea DVD-ului. În urma unor cereri justificate care mi-au fost transmise, am acordat prelungiri de scurtă durată întreprinderilor ARQUES și NCHZ (de cinci și, respectiv, patru zile). Toate părțile au răspuns la timp, cu excepția TDR, care nu a furnizat niciun răspuns.

PROCEDURA VERBALĂ**Audierea**

Audierea a avut loc în zilele de 10 și 11 noiembrie 2008 și la aceasta au participat reprezentanți ai Akzo, Almamet, Donau Chemie, ECKA, NCHZ, SKW, SKW Holding, ARQUES, AlzChem, Degussa și HSE. TDR nu a solicitat o audiere.

Înainte de audiere, o întreprindere a solicitat o sesiune cu ușile închise. Întrucât respectiva întreprindere a recunoscut că înfățișarea cu ușile închise propusă ar putea fi relevantă pentru apărarea unei alte întreprinderi, a propus ca soluție practică să se divulge conținutul înfățișării cu ușile închise acesteia din urmă într-un stadiu ulterior al procedurilor.

⁽¹⁾ În temeiul articolelor 15 și 16 din Decizia 2001/462/CE, CECO a Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-auditori în anumite proceduri în domeniul concurenței (JO L 162, 19.6.2001, p. 21).

Am analizat cererea în lumina dreptului fundamental la audiere ⁽¹⁾ deoarece nu se baza *stricto sensu* pe necesitatea de a proteja secrete comerciale și alte informații confidențiale ⁽²⁾. În cele din urmă, am respins cererea, întrucât o sesiune cu ușile închise, dacă ar fi permisă, ar priva cealaltă întreprindere de posibilitatea de a răspunde verbal alegațiilor (cel puțin indirect) exprimate împotriva acesteia în prezența statelor membre, a consilierului-auditor, a serviciului juridic și a altor servicii ale Comisiei.

La câteva luni de la audiere, respectiva întreprindere a solicitat o audiere suplimentară pentru a prezenta problema pentru care solicitase anterior o sesiune cu ușile închise. Am respins această cerere deoarece dreptul la audiere survine în urma emiterii unei comunicări privind obiecțiunile și este acordat o singură dată ⁽³⁾. Cu toate acestea, am permis întreprinderii în cauză să prezinte, în decurs de două săptămâni, observații scrise suplimentare referitoare la problemă.

La 11 noiembrie 2008, înainte de respectiva cerere, dar după ce a avut loc audierea, garantovană a solicitat o audiere. Prin scrisoarea din 17 noiembrie 2008, am respins cererea deoarece garantovană nu solicitase o audiere nici în răspunsul său scris și nici în cadrul schimbului ulterior de mesaje electronice cu echipa responsabilă pentru caz.

Incapacitatea de plată

Mai multe părți și-au afirmat în răspunsurile lor scrise și/sau în timpul audierii incapacitatea de a plăti o potențială amendă. Pentru a verifica aceste afirmații, serviciile Comisiei au adresat acestor părți solicitări de informații în urma audierii.

PROIECTUL DE DECIZIE

Degussa a furnizat Comisiei dovezi prin care se confirma data transferului de proprietate asupra SKW între Degussa și ARQUES, care a avut loc nu la 13 septembrie 2004, după cum se menționa în CO, ci la 30 august 2004. Comisia a verificat această informație la SKW și ARQUES și le-a oferit acestora posibilitatea de a prezenta observații. SKW și ARQUES au confirmat data în scris. Proiectul de decizie include data corectă (30 august 2004) ca dată de inițiere a răspunderii ARQUES și SKW pentru încălcare.

În opinia mea, proiectul de decizie conține numai obiecțiuni cu privire la care părților li s-a acordat posibilitatea de a-și face cunoscute părerile.

Consider că dreptul tuturor participanților la proceduri de a fi audiați a fost respectat în acest caz.

Bruxelles, 9 iulie 2009.

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ A se vedea, de asemenea, punctul 19 din Comunicarea Comisiei privind accesul la dosar (JO C 325, 22.12.2005, p. 7) cu referire la o interpretare mai largă a termenului „informații confidențiale”.

⁽²⁾ A se vedea articolul 14 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 18).

⁽³⁾ A se vedea articolul 27 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 (JO L 1, 4.1.2003, p. 1), articolul 12 din Regulamentul (CE) nr. 773/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 18) și articolul 7 din Decizia Comisiei din 23 mai 2001 privind mandatul consilierilor-auditori în anumite proceduri în domeniul concurenței (JO L 162, 19.6.2001, p. 21).